

Roser Berdagué

Visat núm. 5
(abril 2008)

per Dolors Udina

Roser Berdagué Costa (Montcada i Reixac, 1929) és traductora literària. Ha traduït més de tres-cents cinquanta llibres, dels quals més d'una quarta part són al català.

Després d'haver treballat a la llibreria Pro-Libris, entre llibres antics, l'any 1962 va decidir dedicar-se a la traducció, tasca que continua realitzant en l'actualitat. Ha traduït sobretot de l'anglès a l'espanyol llibres de gèneres molt diversos i d'autors literaris com ara: Saul Bellow, Charles Dickens, Joseph Brodsky i Agota Kristof. Entre els autors que ha traduït al català destaquen: Margaret Atwood, Wilkie Collins, Jack London, Herman Melville i George Steiner.

«He gaudit d'aquesta feina i em considero afortunada per haver pogut treballar en allò que més m'agrada de tot el que faig al llarg del dia. Em dol, però, que la traducció sigui una labor tan poc reconeguda, que no es vegi com un diàleg entre diferents cultures i que no es consideri un treball imprescindible, transmissor d'art i de coneixements. Sense la traducció, seríem molt pobres...».

L'any 2009 va rebre el Premio Nacional de Traducción concedit pel Ministerio de Cultura d'Espanya en reconeixement del conjunt de la seva obra.

[Per saber-ne més](#)